

第30回

ジャパンウィーク2005年 イタリア・ナポリ

JAPAN WEEK



The 30th Japan Week Italy · Naples 2005

開催期間 2005年11月22日(火)～11月27日(日)6日間

Period of the Event

Nov.22(Tue)～Nov.27(Sun),2005,6days

開催地 イタリア共和国・ナポリ市

Host City

Naples City,Italy Republic



独立行政法人 日本万国博覧会記念機構
Commemorative organization for the Japan World Exposition '70

助成事業

「日・EU市民交流年」認定事業として日伊友好親善のために2005年11月22日から11月27日までの6日間にわたり、イタリア・ナポリ市にて「第30回ジャパンウィーク2005年イタリア・ナポリ」が開催された。さまざまな文化活動を通して日本の素顔を紹介する市民レベルでの国際文化交流を行うこの事業に、アジアの東端・日本全国より73団体・約1,680人におよぶ方々が、熱き思いを胸にナポリを訪れた。

舞台公演、展示・実演、武道演武会、訪問交流、各種交流プログラムや日本の祭など6日間にわたり行われた各イベントプログラムは、ナポリ市民はじめイタリア国民が多数来場し、日本の素顔に触れたいという期間であった。

ジャパンウィーク6日間の感動・かけがえない体験・草の根交流の様子を記念アルバムとしてご堪能いただければ幸いです。

The 30th Japan Week, aimed at promoting friendly relationship between Italy and Japan as part of the official program for the 2005 EU-Japan Year of People-to-People Exchanges, was held in Naples, Italy, for six days from 22 to 27 November, 2005. The project, with the objective of promoting international cultural exchange at the grassroots level by presenting the real figure of Japan through a variety of cultural activities, was attended by as many as 1,680 Japanese people, making up 73 groups from all over Japan. The enthusiastic participants visited Naples all the way from Japan located on the eastern end of Asia to participate in the event.

During the course of Japan Week, the event sites drew very large audiences who enjoyed experiencing different aspects of Japan. The programs that took place over six days included stage performances, exhibitions, demonstrations, martial arts demonstrations, visit exchange and Japanese "matsuri" or festival.

We would be pleased if this album would be of some help to you in seeing how the six-day Japan Week progressed. You can share a strong impression given to the audience, valuable firsthand experiences people had and person to person contacts at the grassroots level.

JAPAN WEEK

Contents

| | |
|---|-------|
| ご挨拶 <i>Message</i> | 3 |
| 開催概要 / 実行委員会名簿 <i>Event Outline / Member of Japan Week Committee</i> | 4 |
| 参加団体一覧 / 開催スケジュール <i>List of Participating Groups / Event Schedule</i> | 5 |
| 開催地と会場紹介 <i>Host City and Event Venues</i> | 6 |
| オープニングレセプション <i>Opening Reception</i> | 7 |
| リボンカッティングセレモニー / 表敬訪問 <i>Ribbon Cutting Ceremony / Courtesy Call</i> | 8 |
| 劇場公演 <i>Theater Performances</i> | 9~14 |
| 展示・実演 <i>Exhibits · Demonstrations</i> | 15~17 |
| 茶道・香道実演 <i>Tea Ceremony & Incense Burning Demonstrations</i> | 18 |
| 武道演武会 <i>Martial Arts Demonstrations</i> | 19 |
| 訪問交流 <i>Visiting Programs</i> | 20~21 |
| 交流プログラム <i>Exchange Programs</i> | 22 |
| 西日本友好親善訪問団交流プログラム <i>Program of West Japan Friendship Group / Naples Night</i> | 23 |
| パレード <i>Parade</i> | 24 |
| 新聞記事など <i>Press Reports' etc.</i> | 24 |
| 参加団体の横顔 <i>Profile of Participating Groups</i> | 25~31 |
| 参加者名簿・関係者名簿 <i>Participants' List · List of the Persons Concerned</i> | 32~34 |
| 編集後記 / 協賛 <i>Editor's Note / Co-sponsored by</i> | 35 |



第30回ジャパンウィーク
2005年イタリア・ナポリ
日本側実行委員長

愛知 和男

第30回ジャパンウィーク実行委員会
副委員長・財団法人国際親善協会会長

愛知 和男

Kazuo Aichi

Chairman of the Japanese Members of the 30th Japan Week 2005, Naples, Italy Member of the House of the Representatives and Chairman of the International Friendship Foundation (IFF)

今回で第30回目を迎えましたジャパンウィークが、日・EU市民交流年の認定事業としてイタリアのナポリ市において開催され、日本側参加団体および現地関係者の皆様のご協力のもと無事終了できましたことを心より感謝申し上げます。

舞台公演、展示・実演、日本武道代表団による武道演武会、雨中のパレードそしてナポリ市内学校・福祉施設への訪問交流や各種交流プログラムにおいて両国の友好親善の輪を幅広く展開することができました。さらにナポリ市民の方々の心温まる観覧・見学・交流にのぞむ姿にも深く感銘を受けた次第です。

このジャパンウィーク開催を機に益々日本・イタリア両国の絆と友情が深まり、末永い様々な交流が続けられることを願ってやみません。今回のジャパンウィークに遠路イタリアまでお出かけいただきました日本側参加団体の皆様方の民間大使としての熱き思いとその活躍、そして現地関係者の皆様のご支援なくしてジャパンウィークは成り立ちませんでした。改めて敬意を込めて、深く御礼申し上げます。

最後に、多大なるご支援・ご協力をいただいたイタリア側および日本側関係者の皆様方そしてジャパンウィークの運営に携わっていただいたボランティアの皆様方に深く感謝申し上げますとともに、今後とも皆様のご支援・ご指導によりジャパンウィークを進化・向上して開催国との友好と国際親善の輪を広げ、世界の恒久平和の輪を築くことを祈念して終了の挨拶とさせていただきます。

I wish to extend my most sincere appreciation to participating groups from Japan and everybody involved in the event from Italy for their cooperation and effort to ensure this 30th Japan Week was such a success. The event, hosted by Naples, Italy, was registered as part of the official program for the 2005 EU-Japan Year of People-to-People Exchanges.

A variety of programs, including stage performances, exhibitions, demonstrations, martial arts demonstrations by the Japanese Martial Arts Delegation, parade in rain, and visit to school and welfare facilities in Naples, further expanded the growing circle of friendship between both nations as a result of face to face exchanges and contact between people that took place.

I was also deeply impressed by the heart-warming attitude of the local visitors to the Japanese culture in the form of stage performances, exhibitions and cultural exchanges.

It is my sincere hope that Japan Week will lead to a further strengthening of the ties between Japan and Italy and a long period of exchanges between both nations. The success of the recent Japan Week would have never been achieved without enthusiasm and extraordinary hard work on the part of the participants who visited Italy all the way from Japan as non-official ambassadors for Japan. I would also like to express my sincere thanks and deep respect to those participating groups for their cooperation and effort.

In closing, I wish to extend my most sincere appreciation to everybody connected with the event from both our nations and many volunteers involved in operation of the project and other people connected with the event for working so hard to make this 30th Japan Week such a success. It is our sincere hope that this Japan Week will contribute greatly to further enhancing exchanges international friendship between Japan and hosting nations and establish lasting peace of the world. In this regard I would ask for your continued assistance, support and cooperation.



第30回ジャパンウィーク2005年
イタリア・ナポリ
ナポリ側実行委員長
カンパーニャ州知事

アントニオ・バッソリーノ

Antonio Bassolino

Chairman of the Italian Members of the 30th Japan Week 2005, Naples, Italy President of Campania Region

カンパーニャ州政府および住民を代表して、第30回ジャパンウィークがナポリで開催されましたことを心からうれしく、また光栄に思います。

このような重要なイベントの開催地にナポリ、そしてカンパーニャ州を選んでいただき、国際親善協会に感謝申し上げます。また、開催期間中の1週間、ナポリの街角や多くの場所をにぎやかに、活気づけてくださいました日本の参加者の皆様にも感謝申し上げます。

ナポリ市民は、多くの展覧会を鑑賞し、地理的には遠いですが、精神的には近い日本の情緒を味わう機会をもつことができました。日本の参加者の皆様が、よく知られたナポリっ子の温かいもてなしを受けられたことと思っています。また、この訪問の間、ナポリとカンパーニャ州について理解を深め、友好の地として考えていただけるよう願っています。長年にわたって、日本人旅行者の間でカンパーニャ地方の地域の人気は高まってきていますが、これを機会にいっそうこの傾向が高められることを願っています。

イタリアの人々は、日本文化の表現に触れ、知識を深める機会を得て心から感謝いたします。このイベントは、両国の人々の間の文化的な発展を促す貴重な機会を提供しました。

ジャパンウィークの今後の成功を祈り、また再び協力する機会が得られるよう願っています。

On behalf of the Campania Government and its inhabitants I was extremely happy and honored to host the 30th edition of Japan Week in Naples.

For this I wish to thank the International Friendship Foundation for having chosen Naples and Campania for such important event and all Japanese guests who for one week animated the streets and many places in our city.

All Neapolitan people had occasion to admire many cultural exhibitions and to appreciate a taste of Japan, a country so far but in the spirit so close to us. We do hope that Japanese guests appreciated the well known Neapolitan warm hospitality and after this trip will know more about us and will consider Naples and the entire Campania region as a friend country.

Since many years we are experiencing an increase in the popularity of Campania among Japanese travellers we hope this occasion will enforce this trend.

Also all my co-citizens appreciated so much all expressions of Japanese culture and enriched very much their knowledge. This has been a rare occasion of mutual cultural growth between our people and countries.

We do hope Japan Week more and more success year after year and we forward to have another chance to cooperate.



第30回ジャパンウィーク2005年
イタリア・ナポリ
ナポリ側理事 ナポリ市長

ロサ・イェルボリーノ・ルツォ

Rosa Russo Iervolino

Director of the Italian Members of the 30th Japan Week 2005, Naples, Italy Mayor of Naples

まず、2005年11月にナポリで開催されたジャパンウィークが無事終了しましたことを心から感謝申し上げます。

ジャパンウィークが大成功を収めたことをうれしく思います。また、ナポリ市民、日本の皆様とともにこの素晴らしいイベントを堪能されたことと思います。

このイベントの開催期間中の1週間にわたって日本との文化交流の場所に当地を選んでいただきましたことに対し、ナポリ市民を代表して国際親善協会に心から感謝申し上げます。

ジャパンウィークは、日本文化に触れる機会を提供し、日本との友好関係の進展に貢献しました。

Desidero,innanzitutto,ringraziarla per le belle parole di apprezzamento che ha Inteso indirizzarmi,a conclusione del prestigioso evento della Japan week,svoltosi,nei mese di novembre 2005,nelia nostra Città.

Concordo pienamente con le sue affermazioni circa il successo della manifestazione ed il riscontro positivo che ha suscitato nei cittadini napoletani ed in quelli giapponesi,accorsi numerosi a Napoli,per seguire la bella iniziativa. A tal proposito,desidero,anch'io formulare il mio ringraziamento alla IFF,a nome della Città di Napoli,per averia scelta quale sede della settimana del Giappone.

Ciò ha contribuito,certamente,ad avvicinare le nostre culture ed a sviluppare l'affetto e l'amicizia che lega Napoli al Giappone Le trasmetto i sensi della mia stima. Conviva cordialità.

開催概要

Event Outline

| | | | |
|--------|--|---------------------------------|---|
| 開催地 | イタリア・ナポリ市 | Venue | Naples, Italy |
| 開催期間 | 2005年11月22日(火)～27日(日)6日間 | Event Period | 6 days from Tuesday, November 22 to Sunday, November 27, 2005 |
| 開催規模 | 日本側参加者1,700人 イタリア側参加・見学者35,000人 | Attendance | 1,700 Japanese participants and 35,000 Italian participants and visitors |
| 主催 | 財団法人国際親善協会 | Organized by | International Friendship Foundation |
| 開催国側主催 | カンパーニャ州・ナポリ県・ナポリ市 | Organizer in the hosting nation | City of Naples, Province of Naples, Region of Campania |
| 後援 | 在イタリア日本国大使館、経済産業省、国土交通省、文部科学省、在日イタリア大使館。独立行政法人国際観光振興機構、独立行政法人国際交流基金、独立行政法人日本貿易振興機構、財団法人自治体国際化協会。財団法人地域伝統芸能活用センター、社団法人日本海外協会、イタリア政府観光局、ビジットジャパンキャンペーン実施本部 | Sponsored by | The Japanese Embassy in Italy; Ministry of Economy, Trade and Industry; Ministry of Land, Infrastructure and Transport; Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology; Italian Embassy in Japan; Japan National Tourist Organization (JNTO); Japan Foundation; Japan External Trade Organization (JETRO); Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR); Center For Promotion of Folk Performing Arts; Overseas Association of Japan; Italian State Tourist Board; and Visit Japan Campaign Headquarters, |
| 助成 | 独立行政法人日本万国博覧会記念機構。財団法人日商岩井国際交流財団 | Supported by | Commemorative Organization for the Japan World Exposition '70 and Nissho Iwai Foundation |
| 協賛 | 株式会社JALセールス、日本興亜損害保険株式会社、株式会社日本旅行、株式会社みずほコーポレート銀行 | Co-sponsored by | JAL Sales Co., Ltd., NIPPONKOA INSURANCE, Nippon Travel Agency, and Mizuho Corporate Bank, Ltd. |
| 協力 | ナポリ日伊文化協会、イタリアオリンピック委員会、三角流柔術アカデミー、ティベリオ市民レベル、地域レベルでの文化・スポーツを初めとする多岐にわたる交流を通じて、日本と開催国間の友好親善、相互理解を促進し、更には両国の地域社会づくりに貢献すること。 | Cooperated by | Italian-Japanese Association of Naples, National Italian Olympic Committee-FLJLKAM, Sankaku Ryu Ju-Jitsu Academy, TIBERIO |
| 事業目的 | | Objectives of the Project | To promote friendship and mutual understanding between the people of the host nation and those of Japan at the grassroots level and community level through cultural and sports exchange programs and to contribute to community development of both nations. |
| 事業内容 | (1) 文化交流事業、(2) スポーツ交流事業、(3) 自治体間・都市間交流事業、(4) 学校間交流事業、(5) 経済交流事業・その他交流事業 | Details of the Project | (1) Cultural exchange program, (2) Sports exchange program, (3) Inter-municipality and inter-city exchange programs, and (5) Economic exchange and other exchange programs |

実行委員会名簿

Member of Japan Week Committee

日本側

| | | |
|-------|-------|-------------------------------------|
| 実行委員長 | 愛知 和男 | 衆議院議員 財団法人国際親善協会会長 |
| 理事 | 香山 充弘 | 財団法人自治体国際化協会理事長 |
| 理事 | 今村 忠雄 | 社団法人日本海外協会理事長、 財団法人国際親善協会評議員 |
| 理事 | 岡本 睦治 | 日本興亜損害保険株式会社取締役相談役、 財団法人国際親善協会理事 |
| 理事 | 穴戸 幹尋 | 株式会社JALセールス代表取締役社長、 財団法人国際親善協会理事 |
| 理事 | 小縣 方樹 | 東日本旅客鉄道株式会社常務取締役 鉄道事業本部副本部長 |
| 理事 | 金井 耿 | 株式会社日本旅行代表取締役社長、 財団法人国際親善協会理事 |
| 理事 | 内藤 直彦 | 財団法人国際親善協会常務理事 |

イタリア側

| | | |
|-------|---------------|---------------------------------|
| 実行委員長 | アントニオ・バッツリーノ | カンパーニャ州知事 |
| 理事 | ロサ・イェルポリーノ・ルツ | ナポリ市長 |
| 理事 | リカルド・ディ・バルマ | ナポリ県知事 |
| 理事 | マルコ・ディ・レッコ | カンパーニャ州評議員、 観光、興行および文化評議会事務局 |
| 理事 | ジョバンナ・マルタノ | ナポリ県評議員、 観光・興業及び文化評議会事務局 |
| 理事 | ルカ・エスポジト | ナポリ市評議員、 観光・興業及び文化評議会事務局 |
| 理事 | ミケーレ・ディ・ジャンニ | 在ナポリ日本国名誉総領事 |
| 理事 | バスクアーレ・チリエッロ | ナポリ東洋大学学長 |

Italy Side

| | |
|----------------------|---|
| Antonio Bassolino | Chairman of the Italian Members of the 30th Japan Week Italy Naples 2005/ President of Campania Region |
| Rosa Iervolino Russo | Director of the Italian Members of the 30th Japan Week Italy Naples 2005 / Mayor of Naples |
| Riccardo Di Palma | Director of 30th Japan Week Italy Naples2005 President of Province of Naples |
| Marco Di Lello | Director of 30th Japan Week Italy Naples2005 Region Counselor for Tourism and Culture |
| Giovanna Martano | Director of 30th Japan Week Italy Naples2005 Province Counselor for Tourism and Culture |
| Luca Esposito | Director of 30th Japan Week Italy Naples2005 City of Naples Counselor for Tourism and Culture |
| Michele Di Gianni | Honorary Consul General of Japan in Naples |
| Pasquale Ciriello | Rector of University of Naples L'Orientale |

Japan Side

| | |
|-------------------|---|
| Kazuo Aichi | Chairman of the Japanese Members of the 30th Japan Week Italy Naples 2005 / Member of the House of Representatives / Chairman of International Friendship Foundation |
| Michihiro Kayama | Director of the 30th Japan Week Italy Naples2005 / President, Council of local Authorities for International Relations |
| Tadao Imamura | Director of the 30th Japan Week Italy Naples2005 / President, Corporation Japan Overseas Association |
| Mutsuharu Okamoto | Director of the 30th Japan Week Italy Naples2005 / Senior Advisor to the Board of Nipponkoa Insurance Co.Ltd. / Director of International Friendship Foundation |
| Mikihiro Shishido | Director of the 30th Japan Week Italy Naples2005 / President of JAL Sales Co., Ltd. |
| Masaki Ogata | Director of the 30th Japan Week Italy Naples2005 / Executive Director, Deputy Director General Railway Operations Headquarters, East Japan Railway Company |
| Akira Kanai | Director of the 30th Japan Week Italy Naples2005 / President & Chief Executive Officer of Nippon Travel Agency Co. Ltd. / Director of International Friendship Foundation |
| Naohiko Naito | Secretary General of the 30th Japan Week Italy Naples 2005 / Managing Director of International Friendship Foundation |

参加団体一覧

List of Participating Groups

| | | | | | |
|--------------------------|--|---|-------------------|---|--|
| 北海道 岩手県 | 緑側サミット 遠野市/鷹鳥屋しし踊り保存会・姉妹都市交流を推進する市民グループ 「トナーゼ」・ジャパンブランド事業 | ミニ着物制作 ちぎり絵展示 伝統工芸品展示 | 愛知県 | 巫友和会後藤亜子歌謡教室 かすり学院きもの教室 草木染工房しかり 箏曲寿都音会 太鼓衆 翔鼓 知立ライオネスクラブ いせハンドinハンド 琴鈴会 | 日本ムード歌謡 着物着付ショー 草木染 琴 太鼓 銭太鼓 伊勢踊り 視察 創作日本舞踊 着物着付ショー 書道 琴 |
| 山形県 | 大類グループ[やまがた社会保険センター和紙絵講座有志のグループ] ちぎり絵展示 伴グループ(鶴岡市の手仕事展) | 交流 三味線演奏 ちぎり絵展示 | 三重県 | NPO法人 京小町踊り子隊プロジェクト 京都きもの学院 京都本校 京都書道連盟有志 琴章会 | 伊勢踊り 視察 創作日本舞踊 着物着付ショー 書道 琴 |
| 茨城県 栃木県 埼玉県 東京都 | ファーストステップ 津軽三味線真清世会 和紙ちぎり絵「初美会」 あうん 江戸芸かっぱれ 櫻川びん助社中 河原のぞみダンスアート きものレディ着付学院 神田山陽 グループ視察A グループ事業部会 久保 徹 コレクターギャラリー 茶道裏千家 養心会 千裕国際文化振興会 全日本婚礼美容家協会 大正琴絃容会 東京製菓学校 財団法人 日本武道館 ビジット・ジャパン・キャンペーン 早稲田ちんどん研究会 NTA海外旅行セミナー 株式会社 グランディック 五洋会 コールよこすか 財団法人 煎茶道東阿部流 横浜市栄区文化協会 ふじ芳会 | 色彩魚拓・折り紙・写真撮影 かっぱれ 創作モダンダンス 着物着付ショー 講談 視察 視察 手打ちうどん 絵画 茶道 詩吟・掛軸・書道 婚礼衣装 大正琴 和菓子の実演・展示 日本武道及び古武道の演武 展示 学生ちんどん 視察 交流 日本画 合唱 煎茶道 長唄 雅楽演奏 茶道 シルクスクリン・版画 和太鼓 煎茶道 健康体操・合唱 | 京都府 大阪府 兵庫県 | 奈良県 鳥取県 島根県 | 童謡唱歌・展示 視察 合唱 視察・交流 華道 よさこい 書道 茶道 よさこい 交流 和太鼓 傘踊り 神楽 歌舞伎 安来節 書道 香道 ギター演奏 煎茶道 日本舞踊 |
| 神奈川県 | 長野県 | 岐阜県 静岡県 | 福岡県 | 鹿児島県 | 交流 着物ショー 視察 |

開催スケジュール

Event Schedule

11月22日(火)

オープニングセレモニー(開会式)&レセプション
時間…18:30~19:15 オープニングセレモニー
19:15~20:15 オープニングレセプション
会場…王宮(コルテ小劇場)

舞台公演

時間…19:30ドアオープン
20:00~23:00 公演

会場…バリーニ歌劇場

有福神楽保持者会・きものレディ・鳥取県東部わかとり会・安来節保存会

11月23日(水)

リボンカッティング

時間…10:00~10:30
会場…サン・エルモ城

展示

時間…10:30~18:00
会場…サン・エルモ城

あうん・池田桜の筆あそび・緑側サミット・大類グループ・華道わすれな草・京都書道連盟・草木染工房しかり・国際芸術家協会・コレクターギャラリー・書・春風・千裕国際文化振興会・東京製菓学校・原真知子シルクスクリン・伴グループ・和紙ちぎり絵「初美会」・VJC <姉妹都市特別展>遠野市・鹿児島市

茶道実演

●煎茶道静風流
時間…12:00~12:30~13:00~
13:30~15:00~15:30~
16:00~16:30~17:00~

●花鳳流筆月会
時間…13:00~15:00~
会場…サン・エルモ城

日中公演

時間…14:00~16:00
会場…サン・エルモ城

11月24日(木)

遠野DAY
郷土芸能(しし踊り)・映画上映(遠野物語)

舞台公演

時間…19:30ドアオープン
20:00~23:00 公演

会場…バリーニ歌劇場

出雲歌舞伎むらくも座・大正琴絃容会・全日本婚礼美容家協会・横浜市栄区文化協会
ふじ芳会

11月25日(金)

展示

時間…10:00~18:00 展示
会場…サン・エルモ城

茶道実演

長門学院
時間…12:00~12:40~13:20~
15:00~15:40~16:20~
17:00~

日中公演

時間…14:00~16:00
会場…サン・エルモ城
いせハンドinハンド・神田山陽・翔鼓

舞台公演

時間…19:30ドアオープン
20:00~23:00 公演

会場…バリーニ歌劇場

池田桜の筆あそび・かすり学院・琴章会・古賀メロディーギターアンサンブル・女声合唱団ESPRIMA・チーム鬼灯

11月26日(土)

表敬訪問

時間…11:00~14:00
会場…在ナポリ日本国名誉総領事館

展示

時間…10:00~18:00 展示
会場…サン・エルモ城

茶道実演

●真千家養心会
時間…12:00~12:30~13:00~
15:00~15:30~16:00~
16:30~17:00~

●宝塚茶道同好会

時間…12:00~12:40~13:20~
15:00~15:40~16:20~
17:00~

日中公演

時間…14:00~16:00
会場…サン・エルモ城

巫友和会後藤亜子歌謡教室・全日本健康音楽研究会

舞台公演

時間…19:30ドアオープン
20:00~23:00 公演

河原のぞみダンスアート・京都きもの学院・コールよこすか・静岡太鼓連盟・早稲田ちんどん研究会

11月26日(土)

武道演武会

時間…10:00~12:00 ワークショップ
17:00~20:00 武道演武会

会場…屋内陸上競技体育館

展示

時間…10:00~18:00 展示
会場…サン・エルモ城

茶道実演

●煎茶道東阿部流
時間…12:00~12:40~13:20~
15:00~15:40~16:20~
17:00~

●皇風煎茶礼式(光緑会)

時間…12:00~12:40~13:20~
15:00~15:40~16:20~
17:00~

日中公演

時間…14:00~16:00

会場…サン・エルモ城

江戸芸かっぱれ櫻川びん助社中・京小町踊り子隊・知立ライオネスクラブ

舞台公演

時間…19:30ドアオープン
20:00~23:00 公演

会場…バリーニ歌劇場

大阪府立柴島高校和太鼓部・京小町踊り子隊・颯爽JAPAN・箏曲都寿音会・津軽三味線真清世会

11月27日(日)

パレード

時間…9:30 集合(マテオッティ広場)
10:30~パレード(カリタ広場~ダント広場)

会場…ダント広場

綾木流・江戸芸かっぱれ櫻川びん助社中・大阪府立柴島高校和太鼓部・京小町踊り子隊・颯爽JAPAN・静岡太鼓連盟・チーム鬼灯・知立ライオネスクラブ・早稲田ちんどん研究会

展示

時間…10:00~18:00 展示
会場…サン・エルモ城

舞台公演

時間…17:30ドアオープン
18:00~20:00 公演

会場…バリーニ歌劇場

綾木流・国際芸術家協会・諏訪雅楽会・チャームきもの装塾・奈良社会福祉院佐保山太鼓隊

*団体名の掲載はあいうえお順です。

開催地と会場紹介

Host City and Event Venues



王宮 (コルテ小劇場)

<オープニング・レセプション会場>

17世紀初めに建設されたバロック建築の豪華な宮殿。歴代ナポリ国王の居城。豪華な室内装飾を見る事ができます。現在は、博物館として利用されています。



ベリーニ歌劇場

<舞台公演会場>

1864年に建てられ、中には有名なナポリの音楽家(チマローサ、パイシエロ、ベルコレージ、スカラルラッティ、ベリーニ)の胸像がある、由緒と歴史のある歌劇場です。



サンエルモ城

<展示・実演会場><日中舞台公演会場>

ヴォメロの丘に頂上に立つ要塞で、ナポリ湾、ヴェスヴィオ火山、旧市街と、ナポリの素晴らしい景色が一望でき、現在は文化活動の場となっています。



パラヴェスヴィオ屋内競技場

<武道演武会会場>

屋内競上競技場も兼ねて総合スポーツ体育アリーナです。



ダンテ広場

<日本の祭り、クロージング・セレモニー会場>

もっともナポリらしいと言われる旧市街の伝統広場。ダンテ広場の裏にはスカッパ・ナポリをはじめナポリの下町が広がります。



オープニングセレモニー&レセプション

日 11月22日(火) 18:30~20:15
 時 Nov.22(Tue)18:30~20:15

場 王宮(コルテ小劇場)
 所 Palazzo Reale

「第30回ジャパンウィーク2005年イタリア・ナポリ」の開催を祝すオープニング・セレモニーおよびレセプションが、王宮にて開催された。今回、この場所にてオープニング・セレモニーおよびレセプションが実行できたのは一重にナポリ市・カンパーニャ州の協力があることである。当日は日本・イタリア併せて600名以上の出席者を迎え、荘厳な雰囲気の中、挙行された。日本側実行委員会からは、愛知和男/日本側実行委員会実行委員長・財団法人国際親善協会会長、松原亘子/在イタリア日本国大使館特命全権大使、岡本陸治/日本側実行委員会理事・財団法人国際親善協会理事・日本興亜損害保険株式会社相談役、金井耿/日本側実行委員会理事・財団法人国際親善協会理事・株式会社日本旅行代表取締役社長、山崎寛/日本側実行委員会理事・財団法人国際親善協会理事 宍戸幹尋代理・株式会社JALセールス執行役員東日本支社長、内藤直彦/

日本側実行委員会事務局長・財団法人国際親善協会常務理事が列席。イタリア側からはロサ・イェルポリーノ・ルッソ/イタリア側実行委員会理事・ナポリ市長、マルコ・ディ・レッコ/イタリア側実行委員会理事・カンパーニャ州

評議員・観光・興業及び文化評議会事務局、ジョバンナ・マルタノ/イタリア側実行委員会理事・ナポリ県評議員・観光・興業及び文化評議会事務局、ルカ・エスポジト/イタリア側実行委員会理事・ナポリ市評議員・観光・興業及び文化評議会事務局、ミケーレ・ディ・ジャンニ/イタリア側実行委員会理事・在ナポリ日本国名誉総領事、ビンセンゾ・リバルディ/ナポリ市コミュニケーション部代表が列席した。

ロサ・イェルポリーノ・ルッソイタリア側理事からの歓迎のスピーチに続き、日本側を代表して愛知和男委員長のスピーチ、引続き松原亘子特命全権大使のスピーチをいただいた。双方のプレゼント交換の後、来賓として、ナポリ市と姉妹都市である森博幸鹿児島市長を始めとする鹿児島市友好親善訪問団、サレルノ市と姉妹都市である角田幸四郎遠野商工会会長を始めとする遠野市民訪問団の紹介が行われた。引続き内藤事務局より参加団体の紹介と共に、ロサ・イェルポリーノ・ルッソイタリア側理事より参加証書の授与が行なわれた。

その後会場を回廊へと移し、金井耿理事の乾杯の発声でレセプションもクライマックスとなった。ナポリ市からドリンク、ナポリ伝統菓子やカナッペなどが振舞われ、エンターティナーがギターを奏でる中、参加者は歓談を楽しんだ。(敬称省略)



愛知 和男

日本側実行委員会実行委員長・財団法人国際親善協会会長



松原 亘子

在イタリア日本国大使館特命全権大使



ロサ・イェルポリーノ・ルッソ
 イタリア側実行委員会理事・ナポリ市長



金井 耿

日本側実行委員会理事・財団法人国際親善協会理事・株式会社日本旅行代表取締役社長



日本側実行委員会メンバー



オープニングセレモニー参加者



日伊実行委員長によるプレゼント交換



ナポリ側実行委員会メンバー



参加証書の授与を受ける団体代表

Ribbon Cutting Ceremony

リボンカッティングセレモニー

日 11月23日(水) 10:00~10:30
時 Nov.23(Wed) 10:00~10:30

場 所 サンエルモ城 オーディトリウム
Castel Sant'Elmo

展示会場の開館式は毎回リボンカッティング・セレモニーで幕が開かれる。セレモニーには日本側からは愛知和男／日本側実行委員会実行委員長・財団法人国際親善協会会長、松原亘子／在イタリア日本国大使館特命全権大使、岡本陸治／日本側実行委員会理事・財団法人国際親善協会理事・日本興亜損害保険株式会社相談役、金井耿／日本側実行委員会理事・財団法人国際親善協会理事・株式会社日本旅行代表取締役社長、



岡本陸治

日本側実行委員会理事・財団法人国際親善協会理事・日本興亜損害保険株式会社相談役

山崎寛／日本側実行委員会理事・財団法人国際親善協会理事 穴戸幹尋代理・株式会社JALセールス執行役員東日本支社長、内藤直彦／日本側実行委員会事務局長・財団法人国際親善協会常務理事、また来賓として森博幸／鹿児島

市市長、角田幸四郎／遠野商工会会長が列席した。イタリア側からはアレサンドリア・ロナルド／カンパーニャ州評議会議長、ルカ・エスポジト／イタリア側実行委員会理事・ナポリ市評議員・観光・興業および文化評議会事務局、ダリオ・スカラブリーニ／ナポリ県観光事業事務局長、ミケーレ・ディ・ジャンニ／イタリア側実行委員会理事・在ナポリ日本国名誉総領事が参列した。ルカ・エスポジトイタリア側理事の歓迎スピーチ後、岡本陸治理事が日本側を代表して挨拶と開館宣言を行った。内藤事務局長による出展団体の紹介に引き続き、リボンカッティングの儀式に移り、両国実行委員会の代表11名がリボンの前に一列に並び、司会者の合図に従い鉈を入れ、セレモニーは無事終了した。引続いて両国実行委員会メンバー及び招待者は展示会場を一つ一つ訪れ、出展者から説明を受け、作品やデモンストレーションの様子を鑑賞した。(敬称省略)



ルカ・エスポジト

イタリア側実行委員会理事・ナポリ市評議員・観光・興業および文化評議会事務局



一列に並び日伊両国実行委員会メンバー

Courtesy Call

表敬訪問

日 11月25日(金)
時 Nov.25(Fri)

場 所 在ナポリ日本国名誉総領事館

毎年恒例となっている市庁舎表敬訪問であるが、今回はイタリア全土で予定されているゼネストの影響が公共機関に及ぶこととなり、急遽ナポリ市側と協議し、市庁舎での表敬訪問が不可能という結論から、ご好意により在イタリア日本国ナポリ名誉総領事館で行なわれる運びとなった。また、会場の都合により、計3回にわけて表敬訪問を行った。イタリア側代表として、ミケーレ・ディ・ジャンニ／イタリア側実行委員会理事・在ナポリ日本国名誉総領事が列席した。日本からは静岡太鼓連盟、京都きもの学院、亜友和会後藤亜子歌謡教室、東京製菓学校、宝塚茶道同好会、伴グループ、京小町踊り子隊、桜川びん助社中、国際芸術家協会、鹿児島テニスクラブ、チャームきもの装塾、青年の翼(順不同・敬称略)が表敬訪問に参加した。

ミケーレ・ディ・ジャンニ在ナポリ日本国名誉総領事からの歓迎のスピーチを頂き、それに続いて阿部事業部長から参加団体紹介が行なわれた。参加団体ごとに、ミケーレ・ディ・ジャンニ理事よりナポリ市側より参加証書と記念メダルが手渡さ

れた。その後、ミケーレ・ディ・ジャンニ在ナポリ日本国名誉総領事との記念撮影、及びドリンクを飲みながらの歓談となり、和やかな雰囲気の中で表敬訪問は終了した。(敬称省略)



劇場公演

日 11月22日(火)～11月27日(日)
時 Nov.23(Tue)～Nov.27(Sun)

場 ベリーニ歌劇場
所 Teatro Belini

舞台初日は鳥取県東部わかとり会の華やかな傘踊りで幕を開け、次に安来節保存会の見事な唄とどじょうすくい踊りのコミカルな振り付けに、会場は大いに沸いた。またきものレディの着付け舞では、帯を様々な形に仕上げていく様子に観客の目は釘付けであった。ラストは有福神楽保持者会の石見神楽では7頭の大蛇達が観客席まで降り、割れんばかりの拍手が響き渡り、初日の幕をおろした。

公演2日目は大正琴絃音会による大正琴の懐かしい音色の演奏と「東京音頭」のかけ声が劇場に響き渡った。ふじ芳会の長唄は静寂のなかに響き渡る三味線の音色と歌声に、酔いしれた。全日本婚礼美容家協会の着物ショーは「四季の花嫁」と題し、四季に合わせた色艶やかな衣装の花嫁が舞台を飾り、観客を感嘆させた。出雲歌舞伎むらくも座は大蛇退治を題材にした演目にて、大蛇の化身達との激しい戦いの舞ののち、奪い返した剣を手にした役者の決めのポーズに、観客は大歓声を上げ、惜しめない拍手が送られた。

公演3日目は池田桜の筆あそびは、幻想的な演出の中次々に見事な書をしたためていくメンバーの姿に魅了されていた。琴章会の琴演奏では、観客は雅な時間を楽しんだ。続いてかすり学院は優雅な着付け舞と色艶やかな着物ショーで日本の伝統美を印象付けた。休憩の後女声合唱団ESPRIMAは伸びのある歌声が会場に響き渡り、観客を魅了した。古賀メロディーギターアンサンブルによる演奏には、日本の名曲の旋律の美しさと素晴らしさを堪能。最後によさこいチーム「チーム鬼灯」の深刺としたよさこい踊りは観客の心をも踊らせ、劇場は楽しげなムードに包まれた。

公演4日目は、コールよこすかの合唱では、観客とともに楽しめる合唱に会場は大いに沸いた。次に早稲田ちんどん研究会が、「南京玉すだれ」を披露。口上と共に、イタリアの象徴的な建物を次々と作り上げ、会場を沸かせた。続いて京都きもの学院が、十二単を観客の前で見事に着付け、拍手喝采をあげた。休憩の後、河原のぞみダンスアートのきらびやかな衣装に身を包んだ軽快なタップダンス、静岡太鼓連盟では、全身を使って和太鼓をリズムカルに打ち込む姿に観客は一気に惹き込まれ、アンコール曲の後も観客の大歓声とともに幕を下ろした。

公演5日目、津軽三味線貢世会の演奏は、息の合った力強い三味線の音が印象的だった。次に京小町踊り子隊はバトンやリボンを使っての和洋折衷の華やかな舞は、会場を満開の花で満たすようであった。続いてよさこいチーム：颯爽JAPANの躍動感と若さみなぎるエネルギッシュな踊りに会場全体のボルテージは一気に上昇し、観客との総踊りで盛り上がりは最高潮に達した。箏曲寿都音会の琴の演奏では、イタリア民謡の編曲に、優美な琴の音に会場全体が酔いしれていた。この日最後は大阪府立柴島高校和太鼓部の和太鼓演奏ではエネルギッシュなまた一条乱れぬ演奏に会場全体が大いに沸いた。観客からはアンコールの声が鳴り止まなかった。この日もステージと観客の一体となって終了した。

公演最終日、綾木流は様々な舞踊の演舞、おはら節の音頭に乗って観客席に登場したメンバー達の踊りに会場は華やいだ。チャームきもの装塾は、一反の布を裁断し、着物を作る過程を見事なショーに仕立ててみせた。諏訪雅楽会は、静寂のなかに管弦の音色と舞が響き渡った。国際芸術家協会は四季をテーマにやさしい音色で会場を包み込み、最後は佐保山太鼓隊の和太鼓演奏。和太鼓とシンセサイザーによる楽しい演奏とフィナーレでは日伊の両国旗を手に登場したメンバーに、会場から暖かい拍手がおくられた。こうして6日間にわたる舞台公演は、会場に興奮の熱気を残したまま、大成功に終わった。



安来節保存会



鳥取県東部わかとり会



きものレディ着付学院



11/22

有福神楽保持者会



11/23

出雲歌舞伎むらくも座



11/23

大正琴絃容会



11/24

池田桜の筆あそび



11/23

横浜市栄区文化協会 ふじ芳会



11/24

琴章会



11/23

全日本婚礼美容家協会



11/24

かすり学院きもの教室



11/24 女声合唱団ESPRIMA



11/25 早稲田ちんどん研究会



11/24 古賀メロディーギターアンサンブル



11/25 京都きもの学院 京都本校



11/24 チーム鬼灯



11/25 河原のぞみダンスアート



11/25 コールよこすか



11/25 静岡太鼓連盟



11/26

津軽三味線貢清世会



11/26

大阪府立柴島高等学校



11/26

NPO法人 京小町踊り子隊プロジェクト



11/27

綾木流



11/26

NPO法人 颯爽JAPAN



11/27

チャームきもの 装塾



11/26

箏曲寿都音会



11/27

諏訪雅楽会



11/27 NPO法人 国際芸術家協会



11/27 奈良社会福祉院 佐保山太鼓隊

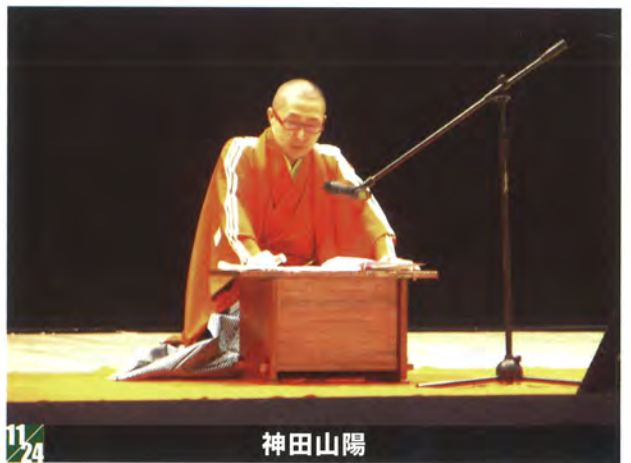
日 11月23日(水)~11月26日(土)
 時 Nov.23(Wed)~Nov.26(Sat)

場 所 サン・エルモ城オーデトリウム
 Castel Sant'Elmo

公演初日はイタリア・サレルノ市と姉妹都市を結んでいる遠野市による舞台公演および遠野市紹介ビデオの上映が2回行なわれた。舞台公演では遠野市の郷土芸能であるしし踊りを舞台狭しと独特の舞を披露し、遠野市の紹介ビデオでは遠野市の風景・郷土・芸能をナポリ市民にアピールした。

戸芸かっぱれ櫻川びん助社中のメンバー。ハチマキ姿の女性達が「かっぱれかっぱれ」の音頭で踊り、日本の大衆芸能をナポリ国民に披露した。続く知立ライオネスクラブの「銭太鼓」は、両端に銭を結んだ紅白の竹筒を両手に持ち、床に座ってリズムカルに打ち付ける独特のスタイルが目をひき、サンエルモ城日中公演のフィナーレを飾った。

公演2日目には、釈台とともに講師・神田山陽が登場。日本語とイタリア語を交互にあやつり、独特のよどみない口上で日本の大衆芸芸「講談」を見事に演じた。次に登場はいせハンドinハンド。日本舞踊および民謡に合わせ扇子を使って華やかな舞を披露した。最後の太鼓衆翔鼓では、太鼓の音に観客は胸を躍らせ、メンバーがかわるがわる太鼓を打つ様子に会場は沸いた。最後のどじょうすくい踊りが終わると、会場からは大きな拍手が寄せられた。



11/24 神田山陽

公演3日目は、亜友和会後藤亜子歌謡教室の公演で幕を開けた。着物での舞、熱唱に続いて、腹話術、そして「サンタ・ルチア」を歌い上げ、日伊友好への願いを込めた。続いて全日本健康音楽研究会による「健康体操」。色とりどりのTシャツに身を包んだ女性達の踊りがまずステージを染めた。

公演最終日である26日は、京小町踊り子隊の鮮やかな着物姿で登場した女性達の若さ溢れる踊りで、会場の雰囲気は非常に華やいだものとなった。続いてステージに現れたのは、江



11/23 遠野しし踊り連絡協議会



11/24 いせハンドinハンド



11/24

太鼓衆 翔鼓



11/26

NPO法人 京小町踊り子隊プロジェクト



11/25

亜友和会后藤亜子歌謡教室



11/26

江戸芸かつぼれ櫻川ぴん助社中



11/25

NPO法人 全日本健康音楽研究会



11/26

知立ライオネスクラブ

野外演舞

11月23日、サンエルモ城近くのスカルナッティー通りで颯爽JAPANが、よさこい野外演舞が行なわれ、寒風吹きさす夕刻に近づく時間でありながら、颯爽JAPANの熱気あふれる踊りに、街行く人々は足を止め人垣ができ、演舞を見入っていた。



展示・実演

日時 11月23日(水)~27日(日)
Nov.23(Wed)~Nov.27(Sun)

場所 サンエルモ城
Castel Sant'Elmo

2005年ジャパンウィークにおいては、コレクターギャラリー、原真知子シルクスクリーン版画展、鹿児島市、ビジット・ジャパン・キャンペーン、千粋国際文化振興会、遠野市、和紙ちぎり絵「初美会」、池田桜の筆あそび、グループ“わすれな草”、書一春風、大類グループ、縁側サミット、あうん、草木染しかり、東京製菓学校、国際芸術家協会、伴グループ、京都書道連盟(順不同・敬省略)が会場内で展示・実演を行い、ボランティア通訳の協力のもと主宰者が説明や解説を加え、見学者を楽しませた。展示会場は、初日23日(水)のリボンカッティング・セレモニーより通算5日間、各ブースにてイタリア側見学者に楽しんでいただいた。

今回の会場はナポリの中でも小高い丘の上に建つ古城内ということもあり、作品展示は独特の雰囲気のある内容となり、ナポリ市民に日本の文化を存分にアピールできたと思われる。着物の着付け体験、和菓子の実演・試食、書道コーナーにおいては、順番を待って並ぶ人も出るほどの賑わいを見せ、子供からお年寄りまで幅広い年齢層の方々が普段なかなか接することができない日本文化に触れ楽しんでいただいた。

日本より参加いただいた各団体のジャパンウィーク開催期間中の活躍は、日本文化紹介のみならず民間親善大使としてイタリア国民・ナポリ市民の方々と大いに国際親善交流を深め、両国の相互理解に大いに貢献できた。



大類グループやまがた社会保険センター和紙絵講座有志のグループ



あうん



京都書道連盟有志



縁側サミット



草木染工房しかり



華道 わすれな草



東京製菓学校



NPO法人 国際芸術家協会



原真知子シルクスクリン版画展



コレクターギャラリー



書—春風



千粋国際文化振興会



和紙ちぎり絵「初美会」



伴グループ（鶴岡市の手仕事）



鹿児島市 特産品展示・子供たちによる絵画展



池田桜の筆あそび



ビジット・ジャパン・キャンペーン



遠野市 ジャパンブランド事業部



野外宣伝

より沢山のナポリ市民の方々にジャパンウィークに会場してもらおうべく、早稲田ちんどん研究会が3日間（11月21日-ナポリ下町の旧市街：スパッカ・ナポリ、22日-ナポリの繁華街トレド通り、23日-サンエルモ城近郊地区）に亘り、街角にてジャパンウィークの宣伝活動を展開して盛り上げてくれた。



茶道・香道実演

日時 11月23日(水)~26日(土)
Nov.23(Wed) ~Nov.26(Sat)

場所 サン・エルモ城
Castel Sant'Elmo

茶道・香道実演では城内に2会場を設け、各会場にて都合7団体が実演を行った。以前は大砲のあった部屋にしつらえら

れた茶道・香道の舞台は、古城の雰囲気とあいまって非常に幻想的なものとなった。

・煎茶道静風流

・香水香 花鳳流筆月会

11月23日(水)



・長門学院

11月24日(木)



・宝塚茶道同好会

・茶道裏千家 養心会

11月25日(金)



・財団法人 煎茶道東阿部流

・皇風煎茶礼式(光緑会)

11月26日(土)



武道演武会

日時 11月26日(土) ワークショップ10:00~12:00
 Nov26 (Sat) Workshop10:00~12:00
武道演武会 17:00~20:00
 Martial Arts Demonstrations 17:00~20:00

場所 パラヴェスヴィオ屋内陸上競技体育館
 Palavesuvio

ワークショップでは主に日本武道を習っている市民の方々、子供達を中心に500名近く集まっていた。各武道代表の方々が各コーナーにわかれ、そこへワークショップ体験希望者が集まった。各武道の方々からの懇切丁寧な指導のもと、実に楽しそうにお互いに声高らかに掛け声をかけたりしながら、ワークショップに参加していただき、各武道の方々との交流に花が咲いたようだった。また、会場入り口では、参加者、見学者にナポリ名物ピザが無料で振舞われた。

武道演武会では朝から雨が降り出しそうな寒い天候で観客数が心配されたが、約1500人の方々に来場いただいた。

日本側は愛知和男／日本側実行委員長・財団法人 国際親善協会会長、塩川正十郎／財団法人日本武道館イタリア派遣日本武道代表団団長・元運輸大臣・文部大臣・内閣官房長官・自治大臣および財務大臣・財団法人日本武道館理事長、イタリ

ア側からはミケーレ・ディ・ジャンニ／イタリア側実行委員会理事・在ナポリ日本国名誉総領事、アルド・ナスティー／イタリアオリンピック委員会カンパーニャ州代表、ルイギ・ナスティー／イタリアオリンピック委員会柔道評議員が出席した。

模範演技はどの種目にも大きな関心が寄せられわれんばかりの拍手が絶えなかったが、相撲や柔道の演武の合間に行った体験武道では、武道者の体の上に飛び乗り、飛び跳ねるなど、イタリアの子供達の興奮ぶりがとても印象的であった。



塩川正十郎

財団法人日本武道館イタリア派遣日本武道代表団団長・財団法人日本武道館理事長



ルイギ・ナスティー

イタリアオリンピック委員会柔道評議員



柔道



剣道



弓道



相撲



空手道



合気道



少林寺拳法



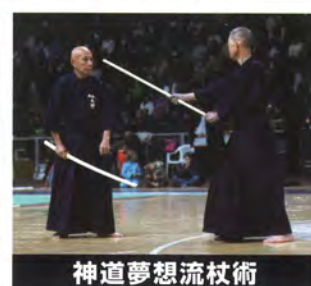
なぎなた



銃剣道



二刀神影流鎖鎌術



神道夢想流杖術

訪問交流

毎年好評を博している現地諸施設での訪問交流に、今年は過去最高の23団体が参加した。受入先の学校・施設でのナボ

り流の暖かいもてなしと、心と心の触れあえる真の草の根交流を体験しあった。写真はこの一場面を紹介する。

訪問交流参加団体一覧

11/21

早稲田ちんどん研究会

訪問先：ナポリ東洋大学 時間：14：00～16：00

11/22

有福神楽保持者会

訪問先：10幼稚園&小学校 10：00～12：00

安来節保存会

訪問先：36幼稚園&小学校 14：00～16：00

出雲歌舞伎むらくも座

訪問先：ナポリ東洋大学 14：00～16：00

11/23

チーム鬼灯

訪問先：10幼稚園&小学校 10：00～12：00

大正琴絃容会

訪問先：48幼稚園&小学校 10：00～12：00

太鼓衆翔鼓

訪問先：Liceo Mazzini高校 12：00～14：00

あうん

訪問先：48幼稚園&小学校 13：30～15：30

11/24

大類グループ

訪問先：Ist.Compresivo中学校 10：00～12：00

古賀メロディーギターアンサンブル

訪問先：Villa Delle Rosa老人ホーム 10：00～12：00

養心会

訪問先：Liceo Art高校 10：00～12：00

早稲田ちんどん研究会

訪問先：36幼稚園&小学校 10：00～12：00

宝塚茶道同好会

訪問先：Liceo Mazzini高校 12：00～14：00

颯爽JAPAN

訪問先：Sant Bono病院 14：00～18：00

和紙ちぎり絵「初美会」

訪問先：10幼稚園&小学校 14：00～16：00

亜友和会

訪問先：Villa Delle Rosa老人ホーム 17：00～19：00

11/25

佐保山太鼓隊

訪問先：48幼稚園&小学校 10：00～12：00

京小町踊り子隊

訪問先：48幼稚園&小学校 13：30～15：30

江戸芸櫻川びん助社中

訪問先：34幼稚園&小学校 14：00～16：00

颯爽JAPAN

訪問先：Sant Bono病院 14：00～18：00

11/26

静岡太鼓連盟

訪問先：Liceo Art 高校 10：00～12：00

諏訪雅楽会

訪問先：ナポリ東洋大学 14：00～16：00



感動体験



心と心が通う瞬間



交流プログラム

開催国との異文化・相互理解をテーマに、イタリア人家庭訪問、料理文化交流やナポリ音楽院での合唱交流など、様々な交流プログラムが実施された。この交流プログラムを主な目的として参加される団体も増え、大いに盛り上がりを見せた。写真はこの一場面を紹介する。

交流プログラム参加団体一覧

五洋会

日時：11月21日 20:45～ 交流先：Naples Posillipo Rotary Club

ナポリロータリークラブとのミーティング&食事会を実施。

マダムパーチェ

日時：11月22～25日 10:30～、9:00～ 交流先：イタリア家庭、IPSAR料理学校

イタリア家庭訪問滞在&料理専門学校にてイタリア料理研修と実習。

女声合唱団ESPRIMA

日時：11月23、24日 14:00～、17:00～ 交流先：ナポリ音楽院

ナポリ音楽院にて合唱の授業見学&合同合唱交流に参加。

千粋・小山グループ

日時：11月23日 9:00～ 交流先：ROSATIレストラン

イタリアンレストランにて日本食のデモンストレーションを披露。

久保 徹

日時：11月23、24日 17:00～、17:00～ 交流先：イタリア家庭、ナポリ音楽院

イタリア家庭訪問滞在&合同合唱交流に参加。

ファーストステップ

日時：11月24日 12:00～ 交流先：イタリア家庭

イタリア家庭訪問滞在。

鹿児島市青年の翼

日時：11月24日 14:00～ 交流先：現地サッカーチーム

サッカーの合同練習と友好試合。

コールよこすか

日時：11月24日 17:00～ 交流先：ナポリ音楽院

ナポリ音楽院にて行動合唱交流に参加

書ー春風／わすれな草

日時：11月24日 17:00～ 交流先：イタリア家庭

イタリア家庭訪問滞在。

グランディック

日時：11月25日 10:00～ 交流先：EP.SAP

現地ケータリング会社の視察。

渡瀬テニスサークル

日時：11月26日 9:30～ 交流先：Naples Tennis Club

ナポリテニスクラブとの交流試合&懇親会。



西日本友好親善訪問団 交流プログラム

日 11月23日(水)・25日(金)
時 Nov.23(Wed)・Nov.25(Fri)

場 ナポリ東洋大学 バラツツオコリリアーノ棟

西日本各地から有志が参加している西日本友好親善訪問団は、11月23日と25日の2回、ナポリ東洋大学を訪問し親善交流を行った。ヨーロッパを代表する東洋史学研究学府である「ナポリ東洋大学」にはアジア研究科の中に日本語学科があり、多くの学生が日本語を学ぶとともに、日本の歴史、文化、風俗等を研究している。今回は大学の講義室で行われたジャパンウィーク日本語特別講義に参加するとともに、学生の案内で歴史的建造物でもあるバラツツオコリリアーノ棟の構内を見学した。

この中で日本語特別講義については文哲学部アジア研究科の日本語専任講師 大上 順一先生のアレンジにより、実際の日本語授業の他、学生代表による日本についてのスピーチ、訪問者によるお国自慢等が行われた。特にお国自慢では高松からご参加の清重夫妻が手作りの竹細工を披露した他、神戸からご参加の里山様が酒屋の化粧まわしを披露するなど、学生の興味を大いにひいた。

最後は日本への理解、認識を今後更に深めていただくため、訪問団より大学図書館へ日本語書籍100冊余りを寄贈。両者の固い握手でプログラムは終了した。(敬称省略)



特別講義を受ける学生と訪問団参加者



ナポリ東洋大学関係者一同 (左から二人目が大上講師)



竹細工の説明をする清重夫妻 (両端二人)

Naples Night

ナポリナイト

日 11月23日(水)・25日(金)
時 Nov.23(Wed)・Nov.25(Fri)

場 ホテルベスビオ「ブッチーニ」

西日本友好親善訪問団の全参加者による夕食会がホテルベスビオにて開催された。松田清宏／四国旅客鉄道株式会社代表取締役社長(23日)及び野村憲司／株式会社野村佃煮代表取締役社長(25日)のご挨拶と乾杯に始まった宴は、地元ナポリのカンツォーネやタランテラ(フォークダンス)も披露され、盛況のうちに終了した。(敬称省略)



パレード

日 11月27日(日)
時 Nov27(Sun)

場所 カリタ広場よりダンテ広場

最終日のフィナーレを飾る予定であった27日、「パレード、クロージングセレモニー&日本の祭り」は、パレード開始時間前より雨足が激しくなり、パレード開始時間を見合わせ30分ほど様子を見ることとしたが、残念ながら雨足は激しさをますばかりで、事務局および現地側と協議の上、雨中の寒い中お待ちいただいた各参加団体の皆様へ断腸の思いで、当該行事の中止を申上げた。しかしながら、雨天でもパレード実施を望まれる希望団体による日伊友好パレードを行った。現地ジャズ・バンドが先頭を切り、綾木流の鹿児島郷土民謡おはら節、チャームきもの装束、鹿児島支部旅館連盟、早稲田ちんどん研究会、チーム鬼灯、颯爽JAPANらがナポリ一番の繁華街であるトレド通りをカリタ広場からダンテ広場まで雨中のなか熱気あふれる演舞や演奏をトレド通りにて披露し、トレド通りは雨中ながらもナポリ市民の見学者で大変な賑わいとなった。



Press Reports' etc.

新聞記事等

現地側広報・告知に関しては、ジャパンウィーク期間中も含め、テレビ局1社、ラジオ局2社の取材があり、また、テレビ局2社とラジオ局1社による放映、放送、新聞4社と市の広報誌による紹介記事の掲載があった。下記が紹介記事の一部である。なおナポリ日伊文化協会、ナポリ市のホームページ上のイタリア語版ジャパンウィーク・ナポリウェブサイト開設や、期間中にボランティアスタッフおよび参加団体有志（早稲田ちんどん研究会・颯爽JAPAN）の協力の下で行なわれた、展示会場周辺および主要会場へのアクセスポイントでの、チラシの配布などで一般市民への告知活動も実施した。



ナポリ市
広報誌



現地に配布された
リーフレット



現地新聞記事



参加団体の横顔
Profile of Participating Groups

大類グループやまがた社会保険センター
和紙絵講座有志のグループ



縁側サミット



あうん



遠野市 遠野舞し踊り
連絡協議会

助成：財団法人 岩手県文化振興事業団



伴グループ(鶴岡市の手仕事展)



遠野市姉妹都市交流を推進
する市民グループ「トナーゼ」



ファーストステップ



遠野市
ジャパンブランド事業



津軽三味線貢清世会



和紙ちぎり絵「初美会」



神田山陽



千粋国際文化振興会



久保 徹



江戸芸かつぽれ 櫻川びん助社中



コレクターギャラリー



河原のぞみダンスアート



茶道裏千家 養心会



きものレディ着付学院



全日本婚礼美容家協会

大正琴絃容会



五洋会



東京製菓学校



コールよこすか



財団法人 日本武道館



助成：(独) 国際交流基金 JAPAN FOUNDATION

財団法人 煎茶道東阿部流



早稲田ちんどん研究会



横浜市栄区文化協会
ふじ芳会



株式会社 グランディック



諏訪雅楽会





長門学院



かすり学院きもの教室



静岡太鼓連盟



草木染工房しかり



煎茶道静風流



箏曲寿都音会



NPO法人
全日本健康音楽研究会



太鼓衆翔鼓



亜友和会後藤亜子歌謡教室



知立ライオネスクラブ

いせハンドinハンド



大阪府立柴島高等学校 和太鼓部



NPO法人
京小町踊り子隊プロジェクト



NPO法人 国際芸術家協会



京都きもの学院 京都本校



女声合唱団 ESPRIMA



京都書道連盟有志



西日本友好親善訪問団



琴章会



華道「わすれな草」





NPO法人 颯爽JAPAN



奈良社会福祉院 佐保山太鼓隊



書—春風



鳥取県東部わかとり会

助成：鳥取市



宝塚茶道同好会

助成：兵庫県国際交流協会



有福神楽保持者会

助成：公益信託しまね文化ファンド しまね文化ファンド・(財)しまね国際センター



チーム鬼灯



出雲歌舞伎 むらくも座

助成：公益信託しまね文化ファンド しまね文化ファンド・(財)しまね国際センター・出雲市



イタリア料理学校&イタリア菓子
マダムパーティエイタリアーナ



安来節保存会

助成：安来市

池田桜の筆あそび



鹿児島市友好親善訪問団



香水香花鳳流筆月会



鹿児島市青少年の翼訪問団



古賀メロディーギターアンサンブル



鹿児島テニスクラブ



助成：鹿児島市（国際交流促進事業部）

皇風煎茶礼式（光緑会）



チャームきもの装塾



助成：鹿児島市（国際交流促進事業部）・チャームブライダル

綾木流



助成：鹿児島市（国際交流促進事業部）

日本旅行協定旅館ホテル連盟
鹿児島支部



編集後記

Editor's Note

今回のジャパンウィーク開催にあたり、イタリア側実行委員会の日伊友好のための受入協力に感謝申し上げます。またジャパンウィーク運営をご支援いただいた在イタリア日本国大使館、在ナポリ日本国名誉総領事館の皆様方に厚く御礼申し上げます。そしてこの日伊友好のために民間レベルにて誠心誠意ご協力を下さったナポリ日伊友好協会に深く感謝いたします。また昼夜を問わず共にボランティアを買って出てくれた皆様方、そして有形無形でご支援いただいた関係者の方々のご協力なくして無事終了する事は出来ませんでした。ここに深く感謝申し上げます。

また日本側ご参加団体の皆様には不行き届きの点も多々ございましたことお詫び申し上げます。

連日連夜来場されたナポリ市民からの絶賛の声、開催終了を惜しむ声をいただき感謝とお礼の気持ちで一杯です。そしてナポリ在住のボランティアを勤めていただいた日本人留学生からいただいた声はとりわけ印象的でした。「ジャパンウィーク開催告知が始まってから街角ではじめて日本人!？」と聞かれるようになったと。ジャパンウィークを通じて「日本にはこんなに誇れるものがあるんだ!」ってうれしくなりましたと。世界が心一つになれることが出来るんだと実感した瞬間でした。ジャパンウィークを通じた世界の恒久平和への道筋への努力に事務局一同邁進して行く所存です。何卒皆様方のご支援・ご協力を引き続きお願い申し上げます。

I would like to express my sincere appreciation to the members of the Italian Japan Week Committee for their cooperation in hosting the recent Japan Week for promoting friendship between Italy and Japan. I also wish to express my most sincere appreciation to everybody in the Japanese Embassy in Italy and the Honorary Consulate General of Japan in Naples for their support and cooperation in organizing Japan Week. I would also like to extend my deepest thanks and gratitude to the Italian-Japanese Association of Naples for their sincere cooperation on the private-sector level for promoting friendship between Italy and Japan. I would also like to express my sincere thanks to many volunteers for working day and night and other people involved in the event for their moral and material support and cooperation. Such a success was the result of the active cooperation extended by everybody connected with the event.

I express my apologies to the members of the participating groups from Japan if we have not given proper consideration.

I feel strong gratitude toward the highest praise won from the local people who visited the event day and night and expressed regret for conclusion of Japan Week.

I was particularly impressed by the voices of the students from Japan living in Naples who worked as volunteers. One student said, "I was asked if I am Japanese on the street corner for the first time since the holding of Japan Week was announced. Another student said, "I felt very happy and honored that we have a lot to be proud of in Japan. Japan Week made me realize it." It was only then that I realized that the heart of people around the globe could be united. We, the staff members of International Friendship Foundation, will work toward a lasting world peace through Japan Week. I would like to take this opportunity of asking for the continued assistance, support and cooperation.

協賛

Co-sponsored by



日本航空



日本興亜損保



MIZUHO

JAPAN WEEK

財団法人 国際親善協会

〒113-0034 東京都文京区湯島1丁目9番地4号 鶴原ビル3階
TEL.(03)5802-0351 FAX.(03)5802-0353
e-mail:info@iff-japan.org http://www.iff-japan.org

IFF

International Friendship Foundation

Shigihara Bldg. 3F.1-9-4 Yushima Bunkyo-ku, Tokyo
TEL.(03)5802-0351 FAX.(03)5802-0353
e-mail:info@iff-japan.org http://www.iff-japan.org

第30回ジャパンウィーク2005年イタリア・ナポリ 記念アルバム【発行】財団法人 国際親善協会 2005年1月第1刷発行

※各個人の役職名は、開催時をもとに作成しております。また、キャプション、名簿等の氏名敬称は勝手ながら省略させていただきました。ご了承下さい。乱丁・落丁はお取替えいたします。無断転載、転用、複写を禁じます。



助成

 独立行政法人 日本万国博覧会記念機構
Commemorative organization for the Japan World Exposition '70

財団法人 日商岩井国際交流財団



財団法人 国際親善協会

〒113-0034 東京都文京区湯島1丁目9番地4号 鳴原ビル3階
TEL.03-5802-0351 FAX.03-5802-0353

International Friendship Foundation

SHIGIHARA BLDG.3F.1-9-4 YUSHIMA BUNKYO-KU,TOKYO, JAPAN 113-0034
TEL 03-5802-0351 FAX 03-5802-0353